

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : (chDoubs)  
Responsable du corpus : Martin Glessgen  
Édition de la charte : -

## chDoubs156

Édition critique
------------------

**1261, 2 janvier (n. st.).**

*Type de document:* Charte: partage.

*Objet:* Partage par Jean, comte de Bourgogne, entre les enfants qu'il a eus d'Isabelle de Courtenay et de Lore de Commercy, de ses biens, exceptée la part d'héritage qui a déjà été attribuée à Hugues, fils de [Mahaut de Bourgogne]. Jean de Chalon, fils aîné d'Isabelle, recevra à Bracon le château, le bourg et le parc au-dessus de Bracon, ainsi qu'une maison à Salins. Etienne, son frère, aura les châteaux de Rochefort, de Montenot et la tour de Fontaine-Bénite à Salins. Pierre, le cadet, recevra Valempoulières, Chateaubelin et la maison forte de Grimbert. Les enfants de Lore de Commercy auront le château de Chalamont, Boujailles, la chaux d'Arlier, le val de Mièges, le château de Montmahoux, Labergement[du-Navois], la combe du Frasne et la maison forte de Châtel-Guyon à Salins. Jean partage par moitié entre les enfants d'Isabelle et de Lore la seigneurie de Salins et les rentes perçues à l'intérieur des murs de Salins, sauf trois mille livres assignées sur la saline, qui sont destinées à Hugues. Guillaume [de La Tour-Saint-Quentin], archevêque de Besançon, est chargé d'exécuter le partage.

*Auteur:* Jean, comte de Bourgogne.

*Sceau:* Jean, comte de Bourgogne, et abbé de Rosières.

*Bénéficiaire:* Les enfants que Jean, comte de Bourgogne, a eu d'Isabelle de Courtenay et de Lore de Commercy.

*Autres Acteurs:* Guillaume [de La Tour-Saint-Quentin], archevêque

de Besançon.

*Support:* Parchemin scellé de deux sceaux sur double queue. À gauche, sceau rond, de cire blonde, de Jean, comte de Bourgogne. Contresceau (J. Gauthier, 1908, Cartulaire des comtes de Bourgogne, p. 42, n. 1). À droite subsiste un fragment du sceau de cire blanche de l'abbé de Rosières.

*Lieu de conservation:* AD Doubs, B 16.

*Édition antérieure:* B. Prost et S. Bougenot, 1904, Cartulaire de Hugues de Chalon, n<sup>o</sup> 532, p. 392; M. Lefèvre, 1975, Les plus anciennes chartes en langue française conservées dans le département du Doubs, n<sup>o</sup> 154.

*Verso:* Visa (XIV<sup>e</sup> s.). Lettres de certains partaiges que Jehan, cuens de Bourgoigne et sire de Salins fait de ses enfans (XV<sup>e</sup> s.). Saulnerie (D'une autre main du XV<sup>e</sup> s.). Sur le repli: Registrata (début XIV<sup>e</sup> s.).

## Transcription de la charte

**1** In nomine *sancte et* individue Trinitatis· **2** Nos, Jahans, cuens de Bergoigne *et* sires de Salins, **3** faisons savoir à toz cex qui verront cex *presentes* lettres **4** que, come nos ayens an nostre boen senz *et* en nostre bone memoire devisé, doné *et* otraié au noble baron Hu \2gon, conte palazin de Bergoigne, nostre aynz\_ né fil de nostre p remiere feme, sa *partie* de noz biens *et* de noz tenors *et* de nostre seignorie après nostre decest, **5** nos voluns, outraions *et* prometons, par nostre sairement fait sor saint Euvangile corporelment, por nos *et* por nos hooirs, à tenir *et* à garder la devise *et* la \3 *partie* que fait li havons, **6** et volons *que* ele soit tex come ele est devisee *et* contenue as letres *que* il à de nos, qui de ce furent faites devant cex *presentes* letres, **7** laquel devise *et* laquel *partie* lidiz Hugues, nostre ainz\_ nez fiz, a pris à gré par nostre proiere *et* par nostre requeste; **8** et nos a promis come loiaux \4 filz, par son sairement, *que* il, outre la *partie* *que* devisé li avons, por ce *que* il est ainznez *et* por le grant mariage de deniers, d'avoir *et* de terre qui de sa mere nos remest, ne demandera nule chose ne fera demander en nule maniere por *partie* aus autres anfanz *que* nos avons *et* avrons de noz autres femes· **9** Et après, cum nos \5 ayns aü consoil de proudomes *et* de sages que li enfant de noz autres doux femes doivent partir par mey nostre remanant, por bien, por pitié *et* por ce *que* contenz ne naisse entr'aux, **10** nos devisons en nostre boen senz *et* en nostre bone memoire les *parties* de nos autres anfanz *que* nos avons *et* avrons de noz autres femes \6 esposees, **11** c'est à savoir de la contesse Ysabel, nostre seconde feme, qui fu fille monsi Robert de Cortenay, *et* de la contesse Lore, qui est nostre tierce fame espose, qui fu fille monsi Symon de Conmarcey, **12** en tel maniere *que* nos donons *et* outraions por *partie* à Jahan, nostre ainzné fil de la contesse Ysabel,

le chastel de Bracon *et* le <sup>\7</sup> borc, si come il se porte de Furiuse envers Bracon, *et* le parc desus Bracon, si come il est, jusque à la porte de Bracon, avoc ce *que* i siet; **13** *et* li donons la maison *que* nos avons fait en nostre borc de Salins, ou chasal qui fu Estevenin Le Fevre. **14** *Et* à Estevenet, nostre fil, qui fu nez après ledit Jahan de ladite Ysabel, do<sup>\8</sup> nous en sa partie le chastel de Rochefort *et* les appendises *et* le chastel de Montenot *et* la tor de La Fontaine Benoyte qui est lez les murs de Salins encoste Saint Anathoile. **15** *Et* à Perrim, nostre tierz fil de ladite Ysabel, donons *et* outraions por partie Valampoliere *et* ce *que* i appent *et* Chastelbelin *et* la fort ma<sup>\9</sup>ison devant, qui à nom Grimbert. **16** *Et* as enfanz *que* nos avons *et* avrons de la contesse Lore devant dite, donons *et* outraions por lor partie le chastel de Chalamont *et* les appendises *et* la vile de Boujaille *et* ce *que* i appent *et* dois Chalamont en la chaux d'Allié *et* le val de Meyges *et* ce *que* i appent; **17** *et* avoc ce, lor do<sup>\10</sup> nous le chastel de Montmayor *et* les abergemenz de Faloise *et* la combe dou Frasne *et* quant *que* nos avons établi *et* establirons à appartenir en cex diz lieux, *et* lor donons à Salins une fort maisom qui à nom Chastel Guiom. **18** À Montenot volons *que* appende quant *que* nos havons en fiez, en domenuires *et* en garde, <sup>\11</sup> tant *que* la ou li territoires de Cernans devers Salins faut, si *que* Cernans en est, *et* q uant *que* nos avons en fiez, en domeneures *et* en garde, dois La Froide Fontaine qui est entre l'ospital de Chalemont *et* Vilers, sauz lesdiz aubergemenz *et* ladite combe *que* doné avons aus enfanz *que* nos avons *et* avrons de <sup>\12</sup> ladite Lore. **19** Cil qui tenra Bracon ne puet croistre le chastel ne le borc de Bracon fors *par* emqui ou ferme sunt. **20** Cil qui tenra Chastel Belim se puet croistre de forteroice *par* devers Clucey tant *cum* lui plaira *et* *par* devers Salins noiant. **21** Cil qui tenra la maison de La Fontaine Benoite se puet croistre de fermeté, *par* <sup>\13</sup> damage rendant, tant *que* à quarante piez de la voie

qui va *vers* Saint Anathoile, *par* desus la vigne Villemaut Senebron *et* tant *que* à quarante piez dou vergier à Tresorier. **22** Cil qui tenra Chastelguiom se puet croistre de fermeté tant *que* ou cimiterre de Saint Anathoile *et* tant *que* à truil monsi Perron de Ceys *et* tant \14 *que* à truil monsi Colim Petit Cosim, *par* damages rendanz. **23** Après, voluns *et* comandons *que* li enfant *que* nos avens de ladite Ysabel *et* cil *que* nos avons *et* avrons de ladite Lore, partent *par* mey totes noz autres rentes *que* nos avons dans les murs de Salins, sauves trois mile livres de rante *que* lidiz Hugues, nostre filz, do \15it avoir ou poeyz de Salins, en sa *partie que* de nos avra après n ostre decest, dont nos avons retenu seyx cenz livres de rante *par* son outray por faire nostre volonté, si *comme* il est contenu es lettres *que* de lui en avons. **24** Et voluns *et* comandons *que* il partent *par* mey les fiez dou poeyz *et* les chalez *et* la seignorie de la vile; *et* le \16 remanant de la seignorie de Salins *et* le remanant des maeyries *et* des prevostez, dans les murs *et* fors des murs, *et* les vignes *et* les prez *que* nos avons dans le val de Salins *et* les homes *que* nos avons ou bors le conte de Bergoigne, volons *que* il partent *par* mey. **25** Et volons *et* comandons *que* cil de noz enfanz des devant nommees fames, c'est \17 à savoir de la contesse Ysabel *et* de la contesse Lore, qui plus avra fors des murs de Salins en homes *et* en rantes es *parties que* devisé lor avons, se li autre ou acuns d'aux s'em plaignent, face recompensation *et* torne es autres en sa *partie* dou poeyz de Salins, à l'esgart de prudomes. **26** Et se ensi estoit *que* nostre enfant de ladite Ysabel, c'est \18 à savoir Jahanz, Estevenez *et* Perrins, eussient sospeçom *que* la *partie que* nos devisons *et* donons à noz enfanz de ladite Lore vausist meuz *que* la lor *partie*, nos volons, si li troi enfant Jahanz, Estevenez *et* Perrinz s'i acordent tuit troi emsanble, *que* il praignent por la lor *partie* ci sus devisee la *partie que* devisé *et* doné avons à noz en \19fanz de ladite Lore *et* cinc cenz

livrees de terre d'avantage ou poeyz de Salins, de la partie aus enfanz que ladite Lore ha de nos *et* avra· **27** Et est à savoir que nos retenons en nostre pooir les fiez de la seignorie de Salins *et* cex de la seignorie qui nos remest dou conte Estevenom, nostre pere, que devisé, doné, departi \20 ne ordené n'avons, por ordener, departir *et* deviser bien *et* loiaument entre nostre ainzné fil Hugon, conte palazim de Bergoigne, *et* noz autres enfanz que nos avons *et* avrons de noz autres dous femes, c'est à savoir de la contesse Ysabel *et* de la contesse Lore devant dites· **28** Et voluns *et* comandons que tuit n ostre hooir, chascuns selonc \21 ce que il tenra de nostre heritage, soient tenu de paier noz augmones *et* noz detes *et* d'esmender noz clainz *et* d'outraier *et* de garantir les fiez que doné avons à cex cui doné les avons· **29** Et se de noz enfanz devant diz de ladite Ysabel moroit li uns sainz hooir de som cors, nos volons que li autre dui partent l'es\22choite entr'auz *et* nostre ainznez hooirs de ladite Ysabel ait adés Bracon· **30** Et se li dui moroient sainz hooir de lor cors, li tierz ait l'eschaoite; *et* se il moroient tuit troi sainz hooir de lor cors, Blanche, nostre fille de ladite Ysabel, hait l'eschoite· **31** Et se nostre quatre enfant de ladite Ysabel moroient tuit sainz hooir de lor cors, \23 l'eschoite revenroit as enfanz que ladite Lore avroit de nos; *et* ausi se des enfanz que ladite Lore à de nos *et* avra moroit li uns sainz hooir de son cors, l'eschaoite saroit à cex qui demorroient ou à celui qui demorroit· **32** Et se il moroient tuit sainz hooir de lor cors, nos voluns que l'eschoite revenist à noz hooirs \24 de ladite Ysabel· **33** Et se Jahanz, nostre fiz de ladite Ysabel, descordoit de n ostre devis devant dit, nos voluns que li devant diz Hugues, cuens de Bergoigne, nostre filz, *et* la contesse, sa feme, aient *et* praignent avoc Bracom *et* avoc le borc de Bracom *et* le parc desus Bracom, mil livres d'estevenens l'ant, por lor costes \25 de la garde de Bracom, en la rente que devisé *et* doné avons à devant dit Jaham à Salins *et* ou

poeyz de Salins, *et* por les damages que receu avroient por ledit descort, tant *que* lidiz Jahanz fust revenuz à nostre devis devant dit; et le remanant de la *partie* doudit Jaham partiroient entr'aux Estevenez *et* Perrinz, \26 nostre dit fil, quant il avroient agranté *et* juré à tenir les *parties et* nostre devis devant dit. **34** Et se lidiz Estevenez *et* Perrinz ne voloient loer nostre devis tel come il est contenuz es lettres qui faites en sunt, nos voluns *et* comandons que cil qui tenront les forteraices que devisé lor avons en lor *parties*, c'est à savoir Wa\27lampolieres, Montenot, Chastelbelim, Grimbert *et* la tor de La Fontaine Benoyte, juroient sor sainz au conte *et* à la contesse de *Bergoigne* devant diz que il lesdites forteraices ne rendront ne à Estevenet ne à Perrim devant diz ne autrui por lor, tant *que* il aient outraié *et* juré nostre devis devant dit, ensi come \28 noz lettres qui faites en sunt le contienent, et que il feront joïr le devant dit conte *et* la contesse de *Bergoigne et* noz enfanz de ladite Lore *et* celui qui à nostre devis s'acorderoit, de la *partie* celui qui descorderoit de nostre devis, chascun selonc ce *que* il avroit receu de damage por ledit descort. **35** Et voluns *et* requerons \29 que nostre redotez sires Willaumes, *par* la grace de Deu arcevesques de Besençom, *et* quicumques après lui sera arcevesques de Besençom, soit executeurs de tel devis *cum* fait *et* ordené avons de noz diz enfanz, ensi come il est contenu en ces presentes lettres *et* es autres qui faites en sunt. **36** Et li prions *et* requerons que il \30 excumunyoit cex ou celui de noz enfanz qui contre nostre devant dit devis iront. **37** Et en tesmoignages de ces choses avons nos fait saeler cex presentes lettres de nostre sael *et* dou sael au religious abbé de Rosieres. **38** Ce fu fait en l'am de l'yncarnatiom nostre Seignor mil *et* doux cenx *et* sexante, l'endemain de \31 la circoncisium nostre Seignor.